Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstań, idź do Padan -Aram, do domu Betuela, ojca twojej matki, i weź sobie stamtąd żonę, spośród córek Labana, brata twojej matki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstań, idź do Padan-Aram, do domu Betuela, ojca twojej matki, i weź sobie żonę stamtąd, spośród córek Labana, brata twojej matki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ale* wstań i idź do krainy Paddan-Aram, do domu Betuela, ojca twojej matki, i weź sobie stamtąd żonę z córek Labana, brata twojej matki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale wstawszy idź do krainy Syryjskiej, do domu Batuela, ojca matki twojej, a weźmij sobie stamtąd żonę, z córek Labana, brata matki twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale idź a udaj się do Mezopotamijej Syryjskiej do domu Batuela, ojca matki twojej, i weźmi sobie stamtąd żonę z córek Labana, wuja twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idź do Paddan-Aram, do rodziny Betuela, ojca twej matki, i weź sobie tam za żonę jedną z córek Labana, twego wuja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale wstań, idź do Paddan-Aram, do domu Betuela, ojca matki twojej, i weź sobie stamtąd żonę spośród córek Labana, brata matki twojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstań, udaj się do Paddan-Aram, do domu Betuela, ojca twojej matki, i weź tam sobie za żonę jedną z córek Labana, brata twojej matki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrusz do Paddan-Aram, do domu Betuela, ojca twojej matki. Tam wybierz sobie żonę spośród córek Labana, brata twojej matki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gotuj się, ruszaj do Paddan-Aram, do domu Batuela, ojca twojej matki. Stamtąd, spośród córek Labana, brata twojej matki, weź sobie żonę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyrusz, idź do Padan Aram, do domu Betuela, ojca twojej matki, i weź sobie żonę spośród córek Lawana, brata twojej matki.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | вставши піди до Месопотамії до дому Ватуїла батька твоєї матері, і звідти візьми собі жінку з дочок Лавана брата твоєї матері. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powstań i idź do Paddan–Aram, do domu Betuela, ojca twojej matki, i stamtąd pojmij sobie żonę, spośród córek Labana, brata twojej matki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wstań, idź do Paddan-Aram, do domu Betuela, ojca twej matki, i stamtąd weź sobie żonę z córek Labana, brata twej matki. |